



Департамент культури, міжнародного співробітництва та європейської інтеграції Одеської міської ради
Department of Culture, International Relations and European Integration of Odesa City Council

Комунальний заклад
початкової спеціалізованої освіти
«Мистецька школа № 8 м. Одеси»



*Communal Institution
of Primary Specialized Education
"Odesa Art School No. 8"*



«Щедрик»

“Carol of the Bells”

присвячено 100-річчю прем'єри виконання
музичного твору М. Леонтовича «Щедрик»
на сцені «Карнегі-Хол» в Нью-Йорку
*dedicated to the 100th anniversary of the premiere
performance of the musical work by M. Leontovich
"Carol of the Bells" on the stage of Carnegie Hall in New York*

Збірник інструментальних творів для оркестру
Collection of Instrumental Works for Orchestra

Випуск / Issue



Одеса / Odesa, 2023



Департамент культури, міжнародного співробітництва та європейської інтеграції Одеської міської ради
Department of Culture, International Relations and European Integration of Odesa City Council

Комунальний заклад
початкової спеціалізованої освіти
«Мистецька школа № 8 м. Одеси»



*Communal Institution
of Primary Specialized Education
"Odesa Art School No. 8"*



«Щедрик»

"Carol of the Bells"

присвячено 100-річчю прем'єри виконання
музичного твору М. Леонтовича «Щедрик»
на сцені «Карнегі-Хол» в Нью-Йорку

*dedicated to the 100th anniversary of the premiere
performance of the musical piece by M. Leontovich
"Carol of the Bells" on the stage of Carnegie Hall in New York*

Збірник інструментальних творів для оркестру
The Collection of Instrumental Works for Orchestra

Випуск / Issue



Гаєвський Р. В., Фоміцька Н. Ю., «Щедрик». Інструментальні твори для оркестру. Педагогічний репертуар мистецької школи / Р. Гаєвський, Н. Фоміцька, 2023. — 76 с.

R. V. Gaevskiy, N.Yu. Fomitska, "Carol of the Bells". Instrumental works for orchestra.

Pedagogical repertoire of the art school / Roman Gaevskiy, Nelya Fomitska, 2023. 76 p.

«Щедрик»

Збірник інструментальних творів для учнівського оркестру мистецьких шкіл, дитячих музичних шкіл, спеціалізованих музичних закладів, аматорських колективів. Випуск 2.

“Carol of the Bells”

Collection of instrumental works for student orchestra of art schools, children's music schools, specialized music institutions, amateur collectives. Issue 2.

Затверджено для друку педагогічною радою Комунального закладу початкової спеціалізованої освіти «Мистецька школа № 8 м. Одеси» (Протокол № 1 від 31 серпня 2022 року)

Approved for printing by the Pedagogical Council of the Communal Institution of Primary Specialized Education "Odesa Art School No. 8" (Protocol No. 1 dated August 31, 2022)

Автори-упорядники / Authors-compilers

Роман Гаєвський — спеціаліст першої категорії, викладач КЗПСО «Мистецька школа № 8 м. Одеси», завідувач відділу народних, духових та ударних інструментів, керівник та диригент оркестру народних, духових та ударних інструментів «Палітра»

Roman Gaevskiy — specialist of the first category, a teacher of KZPSO "Art School No. 8 in Odessa", head of the department of folk, wind and percussion instruments, leader and conductor of the orchestra of folk, wind and percussion instruments "Palitra"

Неля Фоміцька — директор КЗПСО «Мистецька школа № 8 м. Одеси», викладач-методист, спеціаліст вищої категорії

Nelya Fomitska — the director of KZPSO "Art School No. 8 of Odesa", teacher-methodologist, specialist of the highest category

Рецензенти / Reviewers

Світлана Осадча — доктор мистецтвознавства, професор, завідувачка кафедри історії музики та музичної етнографії ОНМА ім. А. В. Нежданової

Svitlana Osadcha, doctor of art history, professor, head of the department of history of music and musical ethnography of ONMA named after A. Nezhdanova

Марина Карпенко — головний спеціаліст Департаменту культури, міжнародного співробітництва та євроінтеграції Одеської міської ради

Maryna Karpenko — chief specialist of Department of Culture, International Relations and European integration of Odesa City Council



Одеса — місто, яке подарувало світу безліч імен творчих людей, які зробили величезний внесок у розвиток світової культури. Серед них — видатні музиканти, які народилися та навчалися в Одесі. У нашому чудовому місті музичній освіті дітей завжди приділяли багато уваги.

І в сьогоднішніх, дуже складних умовах, у години випробувань, усі музичні освітні заклади продовжують працювати у повному обсязі. Ми розуміємо, що музика, творчість — це найкраще, що може допомогти дітям і дорослим впоратися зі стресом. Мистецтво, культура — це запорука майбутнього розвитку та процвітання. Новий нотний матеріал свідчить про те, що робота не припиняється ні на хвилину. Хочу висловити слова подяки дирекції та викладацькому складу нашої муніципальної школи мистецтв № 8 за постійну та плідну працю! Упевнена, що ця збірка принесе багато радості всім виконавцям!

Odesa is a city that gave the world many names of creative people who have made a huge contribution to the development of world culture. Among them are outstanding musicians who were born and studied in Odesa. In our beautiful city, the musical education of children has always been given much attention.

And in today's very difficult conditions during the Time of Trials, all musical educational institutions continue to work in full. We understand that music, creativity is the best thing that can help children and adults cope with stress. Art, culture is the key to future development and prosperity. The new musical material testifies that the work doesn't stop even for a minute. I want to express my gratitude to the management and the teaching staff of our Municipal Art School No. 8 for the constant and fruitful work! I am sure that this collection will bring a lot of joy to all performers!

Радник Одеського міського голови
з питань культури, культурної дипломатії та туризму,
заслужений працівник культури України
*Culture, Cultural Diplomacy and Tourism
Advisor to the Mayor of Odesa,
Honored Worker of Culture of Ukraine*

Тетяна Маркова / Tetiana Markova

Зміст

Contents

Методичні рекомендації / *Methodical Recommendations* _____ 8

Щедрик / *Carol of the Bells* _____ 10

Музика: М. Леонтович, обробка: О. Сокол

Music: M. Leontovych, processing: O. Sokol

Гусачок / *Gusachok* _____ 34

Український народний танок аранжування: Т. Догушина,
переклад для оркестру українських народних інструментів: Р. Гаєвський

Ukrainian folk dance arrangment: T. Dogushyna,

adaptation for orchestra of Ukrainian folk instruments: R. Gaevskyi

Марш жандармів / *March of the Gendarmes* _____ 45

Музика: Р. Лефевр, переклад: Р. Гаєвський

Music: R. Lefèvre, adaptation: R. Gaevskyi

Happy New Year _____ 56

Музика та слова: Б. Ульвеус та Б. Андерссон, переклад: Р. Гаєвський

Music and lyrics: B. Ulvaeus and B. Andersson, adaptation: R. Gaevskyi

Методичні рекомендації

Methodical Recommendations

1. «Щедрик» — обробка твору українського композитора М. Леонтовича для капели бандуристів у супроводі оркестру народних інструментів. Виконання твору вимагає від оркестрантів високого рівня володіння інструментом. Володіння звуком, тембром, а також широким діапазоном динамічних відтінків.

“Carol of the Bells” is an interpretation of the work of the Ukrainian composer M. Leontovych for the bandura-player chapel accompanied by an orchestra of folk instruments.

The performance of the work requires a high level of mastery of the instrument from the orchestrators. Possession of sound, timbre, as well as a wide range of dynamic shades.

2. «Гусачок» — твір являє собою яскравий приклад класичного українського танцю. Віртуозні партії, інструментальні переклички, швидкий темп та різка зміна характерів — танець. Танок запальний, виконується у швидкому темпі, і тому основною складністю для оркестрантів являється здатність витримати запальний темп від початку і до кінця твору.

“Gusachok” is a vivid example of classical Ukrainian dance. Virtuoso parts, instrumental roll calls, fast tempo and sharp change of characters — dance. The dance is incendiary and performed at a fast pace, and therefore the main difficulty for orchestrators is the ability to withstand the incendiary pace from the beginning to the end of the work.

3. Твір французького композитора Раймонда Лефевра «Марш жандармів», є яскравим прикладом музики до кінофільму. Твір блискуче передає безтурботний, легкий, комедійний жанр кінострічки «Жандарм із Сен-тропе». Легка, незатійлива мелодія в тандемі з простим гомофоно гармонічним акомпанементом малюють картину неймовірних пригод головного героя та його друзів налаштовуючи слухача на позитивний лад, і водночас пробуджуючи бажання знову і знову переглядати цей кінофільм.

The work of the French composer Raymond Lefèvre "March of the Gendarmes," is a vivid example of music for the movie. The work brilliantly conveys the carefree, light, comedic genre of the film "Gendarme from Saint-Trope." A light, irreverent melody in tandem with a simple homophonic harmonic accompaniment paints a picture of the incredible adventures of the protagonist and his friends, positively setting the listener while awakening the desire to watch this movie again and again.

4. «Happy New Year» — пісня з репертуару шведського поп-гурту ABBA. На мій погляд найкраща новорічна пісня. Геніальна аранжировка Б. Ульвеус та Б. Андерссон малює незабутню картину новорічного свята. Переклад для оркестру народних інструментів зроблений так, щоб максимально передати темброве різноманіття оригінальної версії. Проста фактура, незабутня гармонія, розвинена вокальна партія.

"Happy New Year" is a song from the repertoire of the Swedish pop group ABBA. According to my opinion, it's the best New Year's song. The brilliant arrangement by B. Ulvaeus and B. Andersson paints an unforgettable picture of the New Year holiday. The version for the orchestra of folk instruments is made to convey the timbre variety of the original version as much as possible. Simple texture, unforgettable harmony, developed vocal part.

Роман Гаєвський / Roman Gaevskyi

Щедрик / Carol of the Bells

Музика: М. Леонтович, обробка: О. Сокол / Music: M. Leontovych, processing: O. Sokol

Allegretto

Музична партитура для «Щедрика / Carol of the Bells» у 3/4 ритмі. Темп Allegretto. Інструментальний склад: Баян 1-4 (Accordion), Бал-ка (Bal-ka) пріма, секунда, альт, бас; Контрабас (Double bass); Ударні (Drums); Вокал (Vokals); Бандура 1-3 (Bandura); Домра 1-4 (Domra). Динаміка ррр. Зв'язки та трикути позначені над нотами. Зв'язки тремола по прикритим струнам позначені над нотами домри.

Щедрик Carol of the Bells

Щедрик
Carol of the Bells

8

Б-н. 1
(Acc. 1)
poco a poco cresc.

Б-н. 2
(Acc. 2)
poco a poco cresc.

Б-н. 3
(Acc. 3)
poco a poco cresc.

Б-н. 4
(Acc. 4)
poco a poco cresc.

8

Б. Пр.
(B. Pr.)
pizz.
pp
poco a poco cresc.

Б. Сек.
(B.S)
poco a poco cresc.

Б. Ал.
(B.Al.)
poco a poco cresc.

Б. Бас
(B.B.)
poco a poco cresc.

К-бас
(D.B.)
poco a poco cresc.

8

Уд.
(Dr.)
Колок
p
poco a poco cresc.

Вок.
(Vox.)

8

Б-ра 1
(B-ра 1)
pp
poco a poco cresc.

Б-ра 2
(B-ра 2)
poco a poco cresc.

Б-ра 3
(B-ра 3)
pp
poco a poco cresc.

8

Д. 1
(D. 1)
poco a poco cresc.

Д. 2
(D. 2)
poco a poco cresc.

Д. Ал.
(D. A.)
poco a poco cresc.

Д. Т.
(D. T.)
poco a poco cresc.

Щедрик Carol of the Bells

16

Б-н. 1 (Acc. 1) *mf* cresc.

Б-н. 2 (Acc. 2) *mf* cresc.

Б-н. 3 (Acc. 3) *mf* cresc.

Б-н. 4 (Acc. 4) *mf* cresc.

Б. Пр. (B. Pr.) *mf* cresc.

Б. Сек. (B.S) *mf* cresc.

Б. Ал. (B.AL) *mf* cresc.

Б. Бас (B.B.) *mf* cresc.

К-бас (D.B.) *mf* cresc.

Уд. (Dr.) *mf* cresc. *Tim.*

Вок. (Vox.)

Б-ра 1 (B-ra 1) *mf* cresc.

Б-ра 2 (B-ra 2) *mf* cresc.

Б-ра 3 (B-ra 3) *mf* cresc.

Д. 1 (D. 1) *mf* cresc.

Д. 2 (D. 2) *mf* cresc.

Д. Ал. (D.A.) *mf* cresc.

Д. Т. (D.T.) *mf* cresc.

Щедрик

Carol of the Bells

24

Б-н. 1
(Acc. 1)

Б-н. 2
(Acc. 2)

Б-н. 3
(Acc. 3)

Б-н. 4
(Acc. 4)

Б. Пр.
(B. Pr.)

Б. Сек.
(B.S)

Б. Ал.
(B. Al.)

Б. Бас
(B.B.)

К-бас
(D.B.)

Уд.
(Dr.)

Вок.
(Vox.)

Б-ра 1
(B-ra 1)

Б-ра 2
(B-ra 2)

Б-ра 3
(B-ra 3)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Д. Ал.
(D. A.)

Д. Т.
(D. T.)

ff *f* *arco*

Щедрик Carol of the Bells

32

Б-н. 1
(Acc. 1)

Б-н. 2
(Acc. 2)

Б-н. 3
(Acc. 3)

Б-н. 4
(Acc. 4)

Б. Пр.
(B. Pr.)

Б. Сек.
(B.S)

Б. Ал.
(B.Al.)

Б. Бас
(B.B.)

К-бас
(D.B.)

Уд.
(Dr.)

Вок.
(Vox.)

Б-ра 1
(B-ра 1)

Б-ра 2
(B-ра 2)

Б-ра 3
(B-ра 3)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Д. Ал.
(D.A.)

Д. Т.
(D.T.)

ff

f

div.

Колоко

Щедрик Carol of the Bells

Tempo I
frullato

41

Б-н. 1 (Acc. 1) *pp*

Б-н. 2 (Acc. 2)

Б-н. 3 (Acc. 3)

Б-н. 4 (Acc. 4)

41

Б. Пр. (B. Pr.) *sub.p* *pizz. vibr.* *p*

Б. Сек. (B.S)

Б. Ал. (B.Al.)

41

Б. Бас (B.B.)

К-бас (D.B.)

41

Уд. (Dr.) *Колок.*

41

Вок. (Vox.) *pp*

41

Б-ра 1 (B-ra 1) ста - ла со - бі

41

Б-ра 2 (B-ra 2) *sub.p*

41

Б-ра 3 (B-ra 3) *sub.p*

41

Д. 1 (D. 1) *pp*

Д. 2 (D. 2) *pp*

Д. Ал. (D.A.) *pp*

Д. Т. (D.T.) *pp*

Щедрикщедрик, щедрiвочка, прилетiла ла-стiвочка, ста ла собi щебетати, гос подаря викликаги: "Вийди,вийди, гос подрю, по - дивися на кошару, -

Щедрик
Carol of the Bells

53

Б-н. 1
(Асс. 1)

Б-н. 2
(Асс. 2)

Б-н. 3
(Асс. 3)

Б-н. 4
(Асс. 4)

Б. Пр.
(B. Pr.)

Б. Сек.
(B.S)

Б. Ал.
(B. Al.)

Б. Бас
(B.B.)

К. бас
(D.B.)

Уд.
(Dr.)

Вок.
(Vox.)

Б-ра 1
(B-ra 1)

Б-ра 2
(B-ra 2)

Б-ра 3
(B-ra 3)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Д. Ал.
(D. A.)

Д. Т.
(D. T.)

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

там овечки по - ко тийсь, а янички на - родись. Вте - бетвар вескороший, бу - дешмати мир - курго-шей, вте - бето-вар весь хо роший.

Вте - - - бето - вар хо - ро - ший.

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

Щедрик Carol of the Bells

63

Б-н. 1 (Acc. 1)

Б-н. 2 (Acc. 2)

Б-н. 3 (Acc. 3)

Б-н. 4 (Acc. 4)

Б. Пр. (B. Pr.)

Б. Сек. (B.S.)

Б. Ал. (B.Al.)

Б. Бас (B.B.)

К-бас (D.B.)

Уд. (Dr.)

бундешма ти мир-куршей. Вте - - - бе жін-ка чор - - - но бро-ва. *Р.* Хоч не гроші, то поло-ва, вте - бе жінка чор-ноброва."

Вок. (Vox.)

Б-ра 1 (B-га 1)

Б-ра 2 (B-га 2)

Б-ра 3 (B-га 3)

Д. 1 (D. 1)

Д. 2 (D. 2)

Д. Ал. (D.A.)

Д. Т. (D.T.)

mp

p

dim.

трикут.

М...

Щедрик Carol of the Bells

73

Б-н. 1 (Acc. 1) *pp*

Б-н. 2 (Acc. 2)

Б-н. 3 (Acc. 3)

Б-н. 4 (Acc. 4)

Б. Пр. (B. Pr.) *pp*

Б. Сек. (B.S)

Б. Ал. (B.Al.)

73

Б. Бас (B.V.) *pp*

К-бас (D.V.) *pp*

73 *pp* Колок.

Уд. (Dr.)

73

Щед - рик, щед-рик, щед - рі - воч - ка, при - ле - ті - ла ла - сті - воч - ка, ста - ла - со - бі

Вок. (Vox.) *p*

Б-ра 1 (B-ra 1) ста - - - -

Б-ра 2 (B-ra 2)

Б-ра 3 (B-ra 3)

73

Д. 1 (D. 1) *pizz.*

Д. 2 (D. 2) *p pizz.*

Д. Ал. (D.A.) *pp* *p*

Д. Т. (D.T.) *pp* *p*

Щедрик

Carol of the Bells

78

Б-н. 1 (Acc. 1)

Б-н. 2 (Acc. 2)

Б-н. 3 (Acc. 3)

Б-н. 4 (Acc. 4)

Б. Пр. (B. Pr.)

Б. Сек. (B.S)

Б. Ал. (B.Al.)

Б.Бас (B.V.)

К-бас (D.V.)

Уд. (Dr.)

Вок. (Vox.)

Б-ра 1 (B-ra 1)

Б-ра 2 (B-ra 2)

Б-ра 3 (B-ra 3)

Д. 1 (D. 1)

Д. 2 (D. 2)

Д. Ал. (D.A.)

Д. Т. (D.T.)

ще - бе - та - ти, гос - по - да - ря ви - кли - ка - ти: "Вий - ди, вий - ди, гос - по - да - рю,
ла со - - - - бі ще - - - - бе - - - -

Щедрик
Carol of the Bells

83

Б-н. 1 (Acc. 1) *p* *cresc. molto*

Б-н. 2 (Acc. 2) *p*

Б-н. 3 (Acc. 3) *p*

Б-н. 4 (Acc. 4) *p*

Б. Пр. (B. Pr.) *p* *cresc. molto*

Б. Сек. (B.S) *p* *cresc. molto*

Б. Ал. (B.Al.) *p* *cresc. molto*

Б. Бас (B.B.) *p* *cresc. molto*

К-бас (D.B.) *p* *cresc. molto*

Уд. (Dr.)

Вок. (Vox.) по - ди - ви - ся на - ко - ша - ру, - там овечки по - ко тились, а япички на - ро дились. Вте - бе товар весь хорший, *cresc. molto*

83 та - - - ти, *cresc. molto*

Б-ра 1 (B-ra 1) *p* *cresc. molto*

Б-ра 2 (B-ra 2) *p*

Б-ра 3 (B-ra 3) *p* *cresc. molto*

Д. 1 (D. 1) *p* *cresc. molto*

Д. 2 (D. 2) *p* *cresc. molto*

Д. Ал. (D. A.) *p* *cresc. molto*

Д. Т. (D. T.) *p* *cresc. molto*

Щедрик Carol of the Bells

91

Б-н. 1 (Acc. 1) *f* *mf* *mp* *p*

Б-н. 2 (Acc. 2) *f* *mf* *mp* *p*

Б-н. 3 (Acc. 3) *f* *mf* *mp* *p*

Б-н. 4 (Acc. 4) *f* *mf* *mp* *p*

Б. Пр. (B. Pr.) *f* *mf* *mp*

Б. Сек. (B.S) *f* *mf* *mp*

Б. Ал. (B.Al.) *f* *mf* *mp*

Б. Бас (B.B.) *f* *mf* *mp* *p*

К-бас (D.B.) *f* *mf* *mp* *p*

Уд. (Dr.) *f* *mf* *mp*

Вок. (Vox.) *f* *mf* *mp* *p*

Б-ра 1 (B-га 1) *f* *mf* *mp* *p*

Б-ра 2 (B-га 2) *f* *mf* *mp*

Б-ра 3 (B-га 3) *f* *mf* *mp* *p*

Д. 1 (D. 1) *f* *mf* *mp* *p*

Д. 2 (D. 2) *f* *mf* *mp* *p*

Д. Ал. (D.A.) *f* *mf* *mp* *p*

Д. Т. (D.T.) *f* *mf* *mp* *p*

бу - дешма ти мір - курга шей, вте - бе то - вар, весь хо ро ший, бу - дешма - ти мір - курга шей. Вте - - - бе жін - ка чор - - -
то - вар хо - ро - ший. Хоч не гроші, - то поло - ва, вте - бе жінка

Щедрик Carol of the Bells

100

Б-н. 1 (Acc. 1) *mp* *dim.*

Б-н. 2 (Acc. 2)

Б-н. 3 (Acc. 3)

Б-н. 4 (Acc. 4) *f* *p* *cresc.*

Б. Пр. (B. Pr.) *mp* *dim.* *pp* *p*

Б. Сек. (B.S) *mp* *dim.* *pp* *p*

Б. Ал. (B.AL) *mp* *dim.* *pp* *p*

Б. Бас (B.B.) *mp* *dim.* *pp* *f* *p*

К-бас (D.B.) *mp* *dim.* *pp* *f* *p*

Уд. (Dr.) *Трикут.* *M.6op.*

Вок. (Vox.) *mp* *dim.* *pp* *f* *p*

Б-ра 1 (B-ra 1) *mp* *dim.* *pp* *p*

Б-ра 2 (B-ra 2) *mp* *dim.* *pp*

Б-ра 3 (B-ra 3) *mp* *dim.* *pp* *p*

Д. 1 (D. 1)

Д. 2 (D. 2)

Д. Ал. (D.A.) *mp* *dim.* *pp* *mp*

Д. Т. (D.T.) *mp* *dim.* *pp* *f* *p*

но - бро - ва. *mp* *dim.* *pp* *f* *p*
 Хоч не гроші то полова, вте - бежінка чор - ноброва. "Щедрик, щедрик. щед рівочка, при-летіла лас-тівочка.

чор-нобро-ва."

Щедрик Carol of the Bells

110

Б-н. 1 (Acc. 1) *mf*

Б-н. 2 (Acc. 2) *mp*

Б-н. 3 (Acc. 3) *f*

Б-н. 4 (Acc. 4) *ff*

110

Б. Пр. (B. Pr.) *mp* *mf* *f* *ff*

Б. Сек. (B.S) *mp* *mf* *f* *ff*

Б. Ал. (B.Al.) *mp* *mf* *f* *ff*

110

Б. Бас (B.B.) *f* *ff*

К-бас (D.B.) *f* *ff*

110

Уд. (Dr.) *f*

Вок. (Vox.) *ff*

110

Б-ра 1 (B-ra 1) *mp* *mf* *f* *ff*

Б-ра 2 (B-ra 2)

110

Б-ра 3 (B-ra 3) *mp* *mf* *f* *ff*

110

Д. 1 (D. 1) *f* *cresc.* *ff*

Д. 2 (D. 2) *mf* *cresc.* *f* *ff*

Д. Ал. (D.A.) *cresc.* *f* *ff*

Д. Т. (D.T.) *cresc.* *f* *ff*

Щед - - - рик, щед - рик, щед - - - рі - воч - ка,

Щедрик

Carol of the Bells

117

Б-н. 1
(Acc. 1)

Б-н. 2
(Acc. 2)

Б-н. 3
(Acc. 3)

Б-н. 4
(Acc. 4)

Б. Пр.
(B. Pr.)

Б. Сек.
(B.S)

Б. Ал.
(B.Al.)

Б. Бас
(B.B.)

К-бас
(D.B.)

Уд.
(Dr.)

Вок.
(Vox.)

Б-ра 1
(B-ра 1)

Б-ра 2
(B-ра 2)

Б-ра 3
(B-ра 3)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Д. Ал.
(D.A.)

Д. Т.
(D.T.)

при - - - ле - ті - ла лас - - - ті - воч - ка. Щед - - рик,

Щедрик Carol of the Bells

122

Б-Н. 1 (Acc. 1)

Б-Н. 2 (Acc. 2)

Б-Н. 3 (Acc. 3)

Б-Н. 4 (Acc. 4)

Б. Пр. (B. Pr.)

Б. Сек. (B.S)

Б. Ал. (B.Al.)

Б. Бас (B.B.)

К-бас (D.B.)

Уд. (Dr.)

Вок. (Vox.)

Б-ра 1 (B-ra 1)

Б-ра 2 (B-ra 2)

Б-ра 3 (B-ra 3)

Д. 1 (D. 1)

Д. 2 (D. 2)

Д. Ал. (D.A.)

Д. Т. (D.T.)

122

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

щед - рик, щед - - - ри - воч - ка, А А А

sub.p
Буб.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

sub.p

mp

cresc.

Щедрик

Carol of the Bells

135

Б-н. 1
(Acc. 1)

Б-н. 2
(Acc. 2)

Б-н. 3
(Acc. 3)

Б-н. 4
(Acc. 4)

Б. Пр.
(B. Pr.)

Б. Сек.
(B.S)

Б. Ал.
(B.Al.)

Б. Бас
(B.B.)

К-бас
(D.B.)

Уд.
(Dr.)

Вок.
(Vox.)

Б-ра 1
(B-ra 1)

Б-ра 2
(B-ra 2)

Б-ра 3
(B-ra 3)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Д. Ал.
(D.A.)

Д. Т.
(D.T.)

dim. simile

dim. simile

dim. simile

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

dim. simile

dim. simile

dim. simile

dim. simile

Щедрик Carol of the Bells

141 *legato*

Б-н. 1
(Acc. 1)

Б-н. 2
(Acc. 2)

Б-н. 3
(Acc. 3)

Б-н. 4
(Acc. 4)

Б. Пр.
(B. Pr.)

Б. Сек.
(B.S)

Б. Ал.
(B.Al.)

Б. Бас
(B.B.)

К-бас
(D.B.)

Уд.
(Dr.)

Вок.
(Vox.)

Б-ра 1
(B-ra 1)

Б-ра 2
(B-ra 2)

Б-ра 3
(B-ra 3)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Д. Ал.
(D.A.)

Д. Т.
(D.T.)

Щед - рик, щедрик,

Щедрик Carol of the Bells

147 8^{va}-----

Б-н. 1 (Acc. 1) *cresc.* *mf*

Б-н. 2 (Acc. 2) *mf* *cresc.*

Б-н. 3 (Acc. 3) *mf* *cresc.*

Б-н. 4 (Acc. 4) *cresc.* *mf* *cresc.*

Б. Пр. (B. Pr.) *cresc.* *mf* *cresc.*

Б. Сек. (B.S) *cresc.* *mf* *cresc.*

Б. Ал. (B.A.I.) *cresc.* *mf* *cresc.*

Б. Бас (B.B.) *cresc.* *mf*

К-бас (D.B.) *cresc.* *mf*

Уд. (Dr.)

Вок. (Vox.) *cresc.* *mf*

Б-ра 1 (B-ra 1) *cresc.* *mf*

Б-ра 2 (B-ra 2) *cresc.* *mf*

Б-ра 3 (B-ra 3) *cresc.* *mf*

Д. 1 (D. 1) *cresc.* *mf*

Д. 2 (D. 2) *cresc.* *mf*

Д. Ал. (D.A.) *cresc.* *mf*

Д. Т. (D.T.) *cresc.* *mf*

щед - рі-воч ка, при - ле - ті - ла лас - ті-воч-ка, щед - рикщедрик, щед - рі-воч-ка, при - ле - ті - ла

Щедрик

Carol of the Bells

153 *rall* **Повільно** *rit.* **Tempo I**

Б-н. 1 (Acc. 1)

Б-н. 2 (Acc. 2)

Б-н. 3 (Acc. 3)

Б-н. 4 (Acc. 4)

Б. Пр. (B. Pr.)

Б. Сек. (B.S)

Б. Ал. (B.AL.)

Б.Бас (B.B.)

К-бас (D.B.)

Уд. (Dr.)

Вок. (Vox.)

Б-ра 1 (B-ra 1)

Б-ра 2 (B-ra 2)

Б-ра 3 (B-ra 3)

Д. 1 (D. 1)

Д. 2 (D. 2)

Д. Ал. (D.A.)

Д. Т. (D.T.)

лас - тівочка. **Щедрик, щедрик, щедрівочка, приле ті-ла лас-тівоч ка**

ff *mp* *p* *f* *mp* *f* *mp* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

М.бар.

rall **Повільно** *rit.* **Tempo I**

Щедрик Carol of the Bells

162

Б-н. 1
(Acc. 1)

Б-н. 2
(Acc. 2)

Б-н. 3
(Acc. 3)

Б-н. 4
(Acc. 4)

Б. Пр.
(B. Pr.)

Б. Сек.
(B.S)

Б. Ал.
(B. Al.)

Б. Бас
(B.V.)

К-бас
(D.B.)

Уд.
(Dr.)

Вок.
(Vox.)

Б-ра 1
(B-ра 1)

Б-ра 2
(B-ра 2)

Б-ра 3
(B-ра 3)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Д. Ал.
(D. A.)

Д. Т.
(D.T.)

mp

p

pp

pizz/vibr.

Колок.

Щедрик Carol of the Bells

174

Б-н. 1
(Acc. 1)

Б-н. 2
(Acc. 2)

Б-н. 3
(Acc. 3)

Б-н. 4
(Acc. 4)

Б. Пр.
(B. Pr.)

Б. Сек.
(B.S)

Б. Ал.
(B.Al.)

Б. Бас
(B.V.)

К-бас
(D.B.)

Уд.
(Dr.)

Вок.
(Vox.)

Б-ра 1
(B-ra 1)

Б-ра 2
(B-ra 2)

Б-ра 3
(B-ra 3)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Д. Ал.
(D.A.)

Д. Т.
(D.T.)

лас - тівочка щедрикщедрик, щед - рівочка, при - летіла ла - стівочка, щед рикщедрик, щед - рівочка, при - ле ті ла лас - тівочка.

Щедрик Carol of the Bells

morendo *rit.* **Повільно**

184

Б-н. 1 (Acc. 1) *pp* *p*

Б-н. 2 (Acc. 2) *p* *p*

Б-н. 3 (Acc. 3) *pp* *dim.* *p* *pp*

Б-н. 4 (Acc. 4) *pp* *dim.* *p* *pp*

Б. Пр. (B. Pr.)

Б. Сек. (B.S) *dim.*

Б. Ал. (B.Al.)

Б. Бас (B.B.) *dim.* *arco* *pp* *pizz.*

К-бас (D.B.) *dim.* *arco* *pp* *pizz.*

Уд. (Dr.) *pp*

Вок. (Vox.) 184 *dim.* Щед - рик,щедрик, щед - рі вочка, при - ле - ті - ла лас - ті вочка. Щед - рик,щедрик, щед - рі вочка. А... (Пошепки)

Б-ра 1 (B-ра 1) 184 *p* Щед - рик,щедрик, щед - рі воч ка А... *p*

Б-ра 2 (B-ра 2) 184 *p*

Б-ра 3 (B-ра 3) 184 *p*

Д. 1 (D. 1) 184 *p* *pp* *pizz.*

Д. 2 (D. 2) *p* *pp* *pizz.*

Д. Ал. (D.A.) *dim.* *pp* *pizz.*

Д. Т. (D.T.) *dim.* *p* *pp* *pizz.*

morendo *rit.* **Повільно**

Гусачок / *Gusachok*

Український народний танок аранжування: Т. Догушина,
переклад для оркестру українських народних інструментів: Р. Гаєвський

*Ukrainian folk dance arrangement: T. Dogushyna,
adaptation for orchestra of Ukrainian folk instruments: R. Gaevskyi*

The musical score is arranged in 12 staves, each representing a different instrument. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The score begins with a dynamic marking of *f* (forte). The instruments and their parts are as follows:

- ФЛЕЙТА (FLUTE):** Rests throughout the piece.
- БАЯН 1 (ACCORDION 1):** Melodic line with slurs and accents.
- БАЯН 2 (ACCORDION 2):** Melodic line with slurs and accents.
- БАЯН 3 (ACCORDION 3):** Chordal accompaniment.
- БАЯН 4 (ACCORDION 4):** Chordal accompaniment.
- БАЯН БАС (ACCORDION BASS):** Bass line.
- ДОМРА 1 (DOMRA 1):** Melodic line with slurs and accents.
- ДОМРА 2 (DOMRA 2):** Melodic line with slurs and accents.
- БАНДУРА (BANDURA):** Chordal accompaniment.
- ПЕРКУСІЯ (PERCUSSION):** Rests throughout the piece.
- МАЛИЙ БАРАБАН (SNARE DRUM):** Rhythmic accompaniment.
- ГІТАРА (GUITAR):** Chordal accompaniment.
- КОНТРАБАС (ACOUSTIC BASS):** Bass line.

Гусачок
Gusachok

Музыкальный нотный набор для произведения "Гусачок" (Gusachok). Скрипка (FL.) и флейта (FL.) играют в начале, но в дальнейшем их партии отсутствуют. Основные партии принадлежат аккордеону (Б-Н. 1-4, Б-Н. 5, Б-РА.), тамбурину (ПЕРК.), мандолине (М. Б.) и гитаре (Г. И.).

Инструменты и их обозначения:

- ФЛ. (FL.)
- Б-Н. 1 (ACC. 1)
- Б-Н. 2 (ACC. 2)
- Б-Н. 3 (ACC. 3)
- Б-Н. 4 (ACC. 4)
- Б-Н. 5 (ACC. 5)
- Б-РА. (B-RA.)
- ПЕРК. (PERC.) - Тамбурин
- М. Б. (S. D.)
- Г. И. (GTR.)
- К. Б. (A. B.)

Динамика: *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), *pp* (pianissimo).

Гусачок
Gusachok

18

ФЛ.
(FL.)

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. Б.
ACC. Б.

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Б-РА.
(B-RA.)

18

ПЕРК.
(PERC.)

М. Б.
(S. D.)

ГІТ.
(GTR.)

К-Б.
(A.B.)

1. 2.

Гусачок
Gusachok

26

ФЛ.
(FL.)

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. Б.
ACC. В.

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Б-РА.
(B-RA.)

ПЕРК.
(PERC.)

М. Б.
(S. D.)

ГІТ.
(GTR.)

К-Б.
(A.B.)

f *mp* *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf*

f *mf* *mf*

Гусачок

Gusachok

35

ФЛ.
(FL.)

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. Б.
ACC. B.

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Б-РА.
(B-RA.)

ПЕРК.
(PERC.)

М. Б.
(S. D.)

ГІТ.
(GTR.)

К. Б.
(A. B.)

p

mf

Трикутник

p

Гусачок Gusachok

44

ФЛ.
(FL.)

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5.
ACC. 5.

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Б-РА.
(B-RA.)

ПЕРК.
(PERC.)

М. Б.
(S. D.)

ГІТ.
(GTR.)

К. Б.
(A. B.)

The musical score for 'Гусачок' (Gusachok) is written for a 12-piece band. The score begins at measure 44 and consists of two systems of measures. The first system contains measures 44 through 50, and the second system contains measures 51 through 57. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 2/4. The instruments and their parts are: Flute (ФЛ.), Accordion 1 (Б-Н. 1), Accordion 2 (Б-Н. 2), Accordion 3 (Б-Н. 3), Accordion 4 (Б-Н. 4), Accordion 5 (Б-Н. 5), Drums 1 (Д. 1), Drums 2 (Д. 2), Banjo (Б-РА.), Percussion (ПЕРК.), Snare Drum (М. Б.), Guitar (ГІТ.), and Bass (К. Б.). The flute part is mostly rests. The accordion parts feature various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and some triplets (e.g., measure 49 in B-N. 1). The guitar part plays a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The bass part provides a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* and *mp*. There are repeat signs at the end of measures 49 and 56.

Гусачок

Gusachok

53

ФЛ.
(FL.)

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5.
ACC. 5.

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Б-РА.
(B-RA.)

ПЕРК.
(PERC.)

М. Б.
(S. D.)

ГТ.
(GTR.)

К-Б.
(A.B.)

mf

mf

53

53

Гусачок Gusachok

61

ФЛ.
(FL.)

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
ACC. 5

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Б-РА.
(B-RA.)

ПЕРК.
(PERC.)

М. Б.
(S. D.)

Г. Т.
(GTR.)

К. Б.
(A. B.)

mp

mp

mp

mp

mp

mp

mp

mp

mp

Гусачок
Gusachok

68

ФЛ.
(FL.)

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Б.
ACC. B.

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Б-РА.
(B-RA.)

ПЕРК.
(PERC.)

М. Б.
(S. D.)

ГІТ.
(GTR.)

К-Б.
(A.B.)

Гусачок *Gusachok*

75

ФЛ.
(FL.)

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
ACC. 5.

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Б-РА.
(B-RA.)

ПЕРК.
(PERC.)

М. Б.
(S. D.)

ГИТ.
(GTR.)

К. Б.
(A. B.)

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

f

Гусачок
Gusachok

83

ФЛ.
(FL.)

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. Б.
ACC. B.

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Б-РА.
(B-RA.)

83

ПЕРК.
(PERC.)

М. Б.
(S. D.)

83

ГИТ.
(GTR.)

К. Б.
(A. B.)

Марш жандармів / March of the Gendarmes

Музика: Р. Лефевр, переклад: Р. Гаєвський

Music: R. Lefever, adaptation: R. Gaevskyi

The musical score is arranged in a grand staff format with the following parts from top to bottom:

- БАЯН 1 (ACCORDION 1)**: Treble clef, 4/4 time. Starts with a trill (*tr*) and a tempo marking of $\text{♩} = 115$. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4.
- БАЯН 2 (ACCORDION 2)**: Treble clef, 4/4 time. Plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.
- БАЯН 3 (ACCORDION 3)**: Treble clef, 4/4 time. Rests.
- ГІТАРА (GUITAR)**: Treble clef, 4/4 time. Rests.
- МАЛИЙ БАРАБАН (SNARE DRUM)**: Percussion clef, 4/4 time. Plays a steady eighth-note pattern.
- ФЛЕЙТА (FLUTE)**: Treble clef, 4/4 time. Mirrors the melody of the first accordion.
- САКСОФОН АЛТ 1 (ALTO SAX 1)**: Treble clef, 4/4 time. Plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.
- САКСОФОН АЛТ 2 (ALTO SAX 2)**: Treble clef, 4/4 time. Plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.
- КОНТРАБАС (DOUBLE BASS)**: Bass clef, 4/4 time. Plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Марш жандармів

March of the Gendarmes

Музична партитура для оркестру. Партитура складається з дев'яти рядків нот, кожен з яких позначений інструментом та його абревіатурою в дужках. Ключові знаки: дві бемольні (B-flat and B-flat). Темп позначено цифрою 4. Інструменти та абревіатури: Б-Н. 1 (ACC. 1), Б-Н. 2 (ACC. 2), Б-Н. 3 (ACC. 3), Гіт. (GTR.), М.Б. (S.DR.), Фл. (FL.), Сакс. А. 1 (A. SX. 1), Сакс. А. 2 (A. SX. 2), К-Бас. (D. B.).

Б-Н. 1 (ACC. 1)

Б-Н. 2 (ACC. 2)

Б-Н. 3 (ACC. 3)

Гіт. (GTR.)

М.Б. (S.DR.)

Фл. (FL.)

САКС. А. 1 (A. SX. 1)

САКС. А. 2 (A. SX. 2)

К-БАС. (D. B.)

Марш жандармів
March of the Gendarmes

8

Б-Н. 1
(ACC. 1)

8

Б-Н. 2
(ACC. 2)

8

Б-Н. 3
(ACC. 3)

8

Гіт.
(GTR.)

8

М.Б.
(S.DR.)

8

Фл.
(FL.)

8

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

8

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

8

К-БАС.
(D. B.)

3

mp

tr

3

Detailed description: This is a page of a musical score for the piece 'March of the Gendarmes'. The score is arranged in a multi-staff format. At the top, the title is written in both Ukrainian ('Марш жандармів') and English ('March of the Gendarmes'). The score begins with a rehearsal mark '8' on the left. The instruments listed on the left are: Б-Н. 1 (ACC. 1), Б-Н. 2 (ACC. 2), Б-Н. 3 (ACC. 3), Гіт. (GTR.), М.Б. (S.DR.), Фл. (FL.), САКС. А. 1 (A. SX. 1), САКС. А. 2 (A. SX. 2), and К-БАС. (D. B.). The woodwind parts (Flute and Saxophones) and the guitar part feature a triplet of eighth notes in the first measure. The string part (M.B.) features a tremolo (tr) in the second measure. The guitar part has a mezzo-piano (*mp*) dynamic marking. The bass part (К-БАС.) has a triplet of eighth notes in the first measure. The score is written in a key signature of two flats and a common time signature.

Марш жандармів

March of the Gendarmes

11

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

ГІТ.
(GTR.)

М.Б.
(S.DR.)

ФЛ.
(FL.)

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

К-БАС.
(D. B.)

tr

tr

3

3

The musical score is written for a band and includes the following parts: three trumpets (Б-Н. 1, 2, 3), guitar (ГІТ.), snare drum (М.Б.), flute (ФЛ.), two saxophones (САКС. А. 1, 2), and double bass (К-БАС.). The score is in 2/4 time and features a key signature of two flats. It includes various musical notations such as accents, trills, and triplets. The first measure of the score is marked with a double bar line and the number 11.

Марш жандармів
March of the Gendarmes

14

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

ГіТ.
(GTR.)

М.Б.
(S.DR.)

ФЛ.
(FL.)

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

К-БАС.
(D. B.)

The image shows a page of a musical score for the piece 'March of the Gendarmes'. The score is written for a band and includes parts for Accordion (three parts), Guitar, Saxophone (two parts), Flute, and Double Bass. The music is in a key with two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 2/4 time signature. The page number '14' is written at the beginning of each staff. The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. The guitar part features a prominent 7th fret barre. The saxophone parts have a melodic line with some grace notes. The double bass part provides a steady rhythmic accompaniment with eighth notes.

Марш жандармів

March of the Gendarmes

17

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

ГІТ.
(GTR.)

М.Б.
(S.DR.)

ФЛ.
(FL.)

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

К-БАС.
(D. B.)

Detailed description: This page of a musical score for 'March of the Gendarmes' contains nine staves. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 2/4. The score begins at measure 17. The instruments and parts are: Accordion 1 (Б-Н. 1), Accordion 2 (Б-Н. 2), Accordion 3 (Б-Н. 3), Guitar (ГІТ.), Saxophone Drums (М.Б.), Flute (ФЛ.), Saxophone A. 1 (САКС. А. 1), Saxophone A. 2 (САКС. А. 2), and Double Bass (К-БАС.). The guitar part includes a 'tr' (trill) marking. The flute part features a melodic line with a trill at the end of the first measure. The saxophone parts play a steady rhythmic accompaniment. The double bass part provides a bass line with eighth notes.

Марш жандармів
March of the Gendarmes

20

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Гіт.
(GTR.)

М.Б.
(S.DR.)

Фл.
(FL.)

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

К-БАС.
(D. B.)

Detailed description: This is a page of a musical score for the piece 'March of the Gendarmes'. The score is arranged for a large ensemble. It features ten staves, each with a specific instrument or voice part. The parts are: 1. Б-Н. 1 (ACC. 1) - Accordion 1; 2. Б-Н. 2 (ACC. 2) - Accordion 2; 3. Б-Н. 3 (ACC. 3) - Accordion 3; 4. Гіт. (GTR.) - Guitar; 5. М.Б. (S.DR.) - Saxophone Drums; 6. Фл. (FL.) - Flute; 7. САКС. А. 1 (A. SX. 1) - Saxophone Alto 1; 8. САКС. А. 2 (A. SX. 2) - Saxophone Alto 2; 9. К-БАС. (D. B.) - Double Bass. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and begins at measure 20. The notation includes various rhythmic values, rests, and articulation marks. The guitar part (Гіт.) features a prominent rhythmic pattern with chords and single notes. The saxophone parts (САКС. А. 1 and 2) have a melodic line with eighth and sixteenth notes. The double bass (К-БАС.) provides a steady bass line with eighth notes.

Марш жандармів
March of the Gendarmes

24

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Гіт.
(GTR.)

М.Б.
(S.DR.)

Фл.
(FL.)

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

К-БАС.
(D. B.)

Марш жандармів

March of the Gendarmes

28

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Гіт.
(GTR.)

М.Б.
(S.DR.)

Фл.
(FL.)

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

К-БАС.
(D. B.)

Марш жандармів
March of the Gendarmes

32

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

ГІТ.
(GTR.)

М.Б.
(S.DR.)

ФЛ.
(FL.)

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

К-БАС.
(D. B.)

Марш жандармів

March of the Gendarmes

35

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

ГІТ.
(GTR.)

М.Б.
(S.DR.)

ФЛ.
(FL.)

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

К-БАС.
(D. B.)

Марш жандармів
March of the Gendarmes

38

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Гіт.
(GTR.)

М.Б.
(S.DR.)

Фл.
(FL.)

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

К-БАС.
(D. B.)

Марш жандармів
March of the Gendarmes

41

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

ГіТ.
(GTR.)

М.Б.
(S.DR.)

ФЛ.
(FL.)

САКС. А. 1
(A. SX. 1)

САКС. А. 2
(A. SX. 2)

К-БАС.
(D. B.)

The musical score is for the piece "March of the Gendarmes" and covers measures 41 to 44. It is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. The score includes parts for the following instruments: Horn 1 (ACC. 1), Horn 2 (ACC. 2), Horn 3 (ACC. 3), Guitar (GTR.), Drums (S.DR.), Flute (FL.), Saxophone A 1 (A. SX. 1), Saxophone A 2 (A. SX. 2), and Double Bass (D. B.). The notation uses various note values, rests, and dynamic markings such as accents (>) and slurs. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 44.

Happy New Year

Музика та слова: Б. Ульвеус та Б. Андерссон, переклад: Р. Гаєвський
Music and lyrics: B. Ulvaeus and B. Andersson, adaptation: R. Gaevskyi

$\text{♩} = 64$

The musical score is arranged in a system of ten staves. The top four staves are for accordions: БАЯН 1 (ACCORDION 1), БАЯН 2 (ACCORDION 2), БАЯН 3 (ACCORDION 3), and БАЯН 4 (ACCORDION 4). The next two staves are for domras: ДОМРА 1 (DOMRA 1) and ДОМРА 2 (DOMRA 2). The guitar part (ГІТАРА (GUITAR)) is on the seventh staff, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The vocal part (ВОКАЛ (VOCAL)) is on the eighth staff and is currently silent. The piano part (ФОРТЕПІАНО (PIANO)) is on the ninth staff, with a short melodic phrase in the right hand. The drum set (УДАРНА УСТАНОВКА (DRUM SET)) and bass guitar (BASS GUITAR) parts are on the tenth and eleventh staves, respectively, and are currently silent. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. Dynamics include *p* (piano) for the accordions, *mp* (mezzo-piano) for the domras and guitar, and *8va* (octave) for the piano part.

Happy New Year

Музыкальный нотный набор для песни "Happy New Year".

Инструменты и партии:

- Б-Н. 1 (ACC. 1)
- Б-Н. 2 (ACC. 2)
- Б-Н. 3 (ACC. 3)
- Б-Н. 4 (ACC. 4)
- Б-Н. Б. (ACC. B.)
- Д. 1 (D. 1)
- Д. 2 (D. 2)
- Г. ИТ. (GTR.)
- ВОКАЛ (VOCAL)
- Б-РА. (B-RA.)
- Ф-НО. (PNO.)
- УД. УСТ. (D. S.)
- BASS

Музыкальная запись включает:

- Аккорды 1-4 и бас-аккорды.
- Два варианта партии для ударных (D. 1 и D. 2).
- Партию гитары (GTR.) с ритмическими рисунками.
- Вокальную партию с текстом: "No more cham-pagne and the fi-re works are through Here we are, me and you Fee ling lost and fee ling blue It's the".
- Партию фортепиано (PNO.) с аккордами и ритмическими рисунками.
- Партию ударных (D. S.).
- Партию баса (BASS).

Музыкальная запись включает динамические обозначения *p* и *8va*.

Happy New Year

9

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
(ACC. B.)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

ГТТ.
(GTR.)

ВОКАЛ
(VOCAL)

Б-РА.
(B-RA.)

Ф-НО.
(PNO.)

УД. УСТ.
(D. S.)

BASS

end of the par - ty And the mor - ning seems so grey So un - like yester-day Now's the time for us to say Happy New

Detailed description: This is a musical score for the song 'Happy New Year'. It consists of 12 staves. The top five staves are for various types of Accordion (Б-Н. 1-5). The next two staves are for Drums (Д. 1-2). The seventh staff is for Electric Guitar (ГТТ.). The eighth staff is for the Vocal line (ВОКАЛ), with lyrics in Russian: 'end of the par - ty And the mor - ning seems so grey So un - like yester-day Now's the time for us to say Happy New'. The ninth staff is for Bass (Б-РА.). The tenth staff is for Piano (Ф-НО.), showing a complex chordal accompaniment. The eleventh staff is for a Percussion instrument (УД. УСТ.). The twelfth staff is for Bass (BASS). The score is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. A rehearsal mark '9' is placed at the beginning of each staff.

Happy New Year

14

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
(ACC. B.)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

ГТ.
(GTR.)

ВОКАЛ
(VOCAL)

Б-РА.
(B-RA.)

Ф-НО.
(PNO.)

УД. УСТ.
(D. S.)

BASS

mf

mf

mf

Year Hap-py New Year May we all have a vi - sion-now and then — Of a world whe-re every neigh - bor is a fri — end Hap-py New

Happy New Year

19

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)
mf

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
(ACC. B.)

Д. 1
(D. 1)
mf

Д. 2
(D. 2)
mf

ГТ.
(GTR.)

ВОКАЛ
(VOCAL)
Year Hap-py New Yera May we all have our hope we will to try — If we don't we might as well lay down and di - e — You and i - i —

Б-РА.
(B-RA.)

Ф-НО.
(PNO.)

УД. УСТ.
(D. S.)

BASS

Detailed description: This is a musical score for the song 'Happy New Year'. It consists of 13 staves. The top five staves are for Accordion parts (Б-Н. 1-5). The next two staves are for Double Bass parts (Д. 1-2). The guitar part (ГТ.) is on the eighth staff. The vocal part (ВОКАЛ) is on the ninth staff, with lyrics in Russian. The piano part (Ф-НО.) is on the tenth staff. The double bass part (УД. УСТ.) is on the eleventh staff. The final staff is for the Bass line. The score is in 4/4 time and the key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'mf' (mezzo-forte). The score starts at measure 19.

Happy New Year

24
Б-Н. 1 (ACC. 1)
Б-Н. 2 (ACC. 2)
Б-Н. 3 (ACC. 3)
Б-Н. 4 (ACC. 4)
Б-Н. 5 (ACC. B.)
Д. 1 (D. 1)
Д. 2 (D. 2)
ГИТ. (GTR.)
БОКАЛ (VOCAL)
Б-ПА. (B-RA.)
Ф-НО. (PNO.)
УД. УСТ. (D. S.)
BASS

Sometimes i se - e - How the brave new world arri - ves — And i see how it thrives In the as - hes of our lives Oh -

Happy New Year

29

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
(ACC. Б.)

Д. 1
(Д. 1)

Д. 2
(Д. 2)

ГТТ.
(GTR.)

ВОКАЛ
(VOCAL)

Б-РА.
(B-RA.)

Ф-НО.
(PNO.)

УД. VCT.
(Д. С.)

BASS

yes, man is a fool — And he thinks he'll be o - kay Dragging on , feet of clay Ne-ver fno - wing he's ast-ray Keeps on go-ing a-ny-

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

Happy New Year

34

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
(ACC. 5)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

ГИТ.
(GTR.)

БОКАЛ
(VOCAL)

Б-ПА.
(B-RA.)

Ф-НО.
(PNO.)

УД. УСТ.
(D. S.)

BASS

f

mf

mf

way Hap-py New Year Hap-py New Year May we all have a vi - sion now and then — Of a world whe-re every neigh - bor is a fri - end

Happy New Year

39

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
(ACC. 5)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

ГИТ.
(GTR.)

ВОКАЛ
(VOCAL)

Б-РА.
(B-RA.)

Ф-НО.
(PNO.)

УД. VCT.
(D. S.)

BASS

f

mf

mf

Hap-y New Year Hap-y New Year May we all have our hopes, our will to try — If we don't we might as well lay down and di - e

Happy New Year

44

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
(ACC. 5)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

Г.ИТ.
(GTR.)

ВОКАЛ
(VOCAL)

Б-РА.
(B-RA.)

Ф-НО.
(PNO.)

УД. ВСТ.
(D. S.)

BASS

p

mp

You and i - i -

8va

mp

Detailed description: This is a musical score for a piece titled "Happy New Year". The score is arranged for a large ensemble, including four acoustic guitars (Б-Н. 1-4), a double bass (Б-Н. 5), two drums (Д. 1, Д. 2), an electric guitar (Г.ИТ.), a vocalist (ВОКАЛ), a brass player (Б-РА.), a piano (Ф-НО.), and a woodwind player (УД. ВСТ.). The score begins at measure 44. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature changes from 2/4 to 4/4. The vocal line includes the lyrics "You and i - i -". The piano part features a dynamic marking of *p* (piano) and an 8va (octave up) marking. The electric guitar part has a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) at the end of the score. The woodwind part has a dynamic marking of *mp* at the end of the score.

Happy New Year

49

Б-Н. 1 (ACC. 1)

Б-Н. 2 (ACC. 2)

Б-Н. 3 (ACC. 3)

Б-Н. 4 (ACC. 4)

Б-Н. 5 (ACC. 5)

Д. 1 (D. 1)

Д. 2 (D. 2)

Г.Т. (GTR.)

ВОКАЛ (VOCAL)

Б-РА. (B-RA.)

Ф-НО. (PNO.)

УД. УСТ. (D. S.)

BASS

p

mf

mf

mf

8va

Seemsto me no - w - That the dreamsw e had be - fore — Are all dead, no-thing more Than con-

68

Happy New Year

Б-Н. 1 (ACC. 1)
Б-Н. 2 (ACC. 2)
Б-Н. 3 (ACC. 3)
Б-Н. 4 (ACC. 4)
Б-Н. 5 (ACC. 5)
Д. 1 (D. 1)
Д. 2 (D. 2)
Г.ИТ. (GTR.)
ВОКАЛ (VOCAL)
Б-РА. (B-RA.)
Ф-НО. (PNO.)
УД. ВСТ. (D. S.)
БАСС

mf, *sf*, *mf*, *sf*, *mf*, *sf*, *mf*, *sf*, *mf*, *sf*, *mf*, *sf*, *mf*, *sf*, *mf*, *sf*, *mf*, *sf*, *mf*, *sf*

53

fet - ti on the floor It's the end of a de - cade In a - no - ther ten years time Who can say what we'll find What lies wai - ting down the line In the

Happy New Year

58

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
(ACC. 5)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

ГТТ.
(GTR.)

ВОКАЛ
(VOCAL)

Б-РА.
(B-RA.)

Ф-НО.
(PNO.)

УД. ВСТ.
(D. S.)

БАСС

f

mf

mf

end of _____ eigh-ty - nine Hapy-py New Year Hapy-py New Year May we all have a vi - sion now and then ____ Of a world whe-re every neigh-

Happy New Year

63

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
(ACC. B.)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

ГИТ.
(GTR.)

ВОКАЛ
(VOCAL)

Б-РА.
(B-RA.)

Ф-НО.
(PNO.)

УД. УСТ.
(D. S.)

БАС

f

mf

mf

mf

bor is a fri - end Hapy-py New Year Hapy-py New Year May we all have our , _ our will to try _ _ If we don't we might as

Happy New Year

68

Б-Н. 1
(ACC. 1)

Б-Н. 2
(ACC. 2)

Б-Н. 3
(ACC. 3)

Б-Н. 4
(ACC. 4)

Б-Н. 5
(ACC. B.)

Д. 1
(D. 1)

Д. 2
(D. 2)

ГТТ.
(GTR.)

ВОКАЛ
(VOCAL)

Б-РА.
(B-RA.)

Ф-НО.
(PNO.)

УД. ВСТ.
(D. S.)

БАСС

well lay down and di - e - Yo - u - and i - i -

Detailed description: This is a musical score for the piece 'Happy New Year'. It consists of 12 staves. The top five staves are for various accordion parts (Б-Н. 1-5). The next two staves are for double bass (Д. 1-2). The guitar (ГТТ.) part features a rhythmic pattern of eighth notes. The vocal line (ВОКАЛ) includes the lyrics 'well lay down and di - e - Yo - u - and i - i -'. The piano (Ф-НО.) part provides harmonic support with chords and bass lines. The double bass (УД. ВСТ.) and bass (БАСС) parts provide a steady rhythmic foundation. The score is marked with a '68' at the beginning of each staff, indicating the measure number.

Нотне видання / *Edition of Notes*

«Щедрик»

Збірник інструментальних творів для учнівського оркестру мистецьких шкіл, дитячих музичних шкіл, спеціалізованих музичних закладів, аматорських колективів. Випуск 2.

“*Carol of the Bells*”

Collection of instrumental works for student orchestra of art schools, children’s music schools, specialized music institutions, amateur collectives. Issue 2.

Педагогічний репертуар мистецької школи / *Pedagogical repertoire of the art school*

Автори-упорядники / *Authors-compilers*

Роман Гаєвський / *Roman Gaevskyi*

Неля Фоміцька / *Nelya Fomitska*

Дизайн, редагування, переклад на англійську / *Design, content editing, English translation*

Студія Івана Воїна / *Ivan Voin Studio*

Відповідальні за випуск / *Responsible for the issue*

Неля Фоміцька / *Nelya Fomitska*

Христина Наломенко / *Hrystyna Nalomenko*

Відповідальні за надані для друку матеріали несуть автори

The authors are responsible for the materials provided for printing

Підписано для друку 19.04.2023. Формат 60×84 ½.

Гарнітури: Lora, Mulish. Папір офсетний. Друк офсетний. У. друк. арк. 6,98.

Наклад 100 пр.

«Щедрик»

“Carol of the Bells”

Збірник інструментальних творів для оркестру, випуск 2

Collection of Instrumental Works for Orchestra, Issue 2



Сайт КЗПСО «Мистецька школа № 8 м. Одеси».

Сторінка класу народних інструментів.

“Odesa Art School No. 8” website.

Folk instruments class page.



Відео виступу Оркестру народних, духових та ударних інструментів «Палітра»

Video of the performance of the Orchestra of folk, wind and percussion instruments “Palitra”



Відео «Молитва за Україну».

Музика: М. Лисенко, слова: О. Кониський.

Всеукраїнський фестиваль мистецтв

«Фонтанська весна — 2022».

Video “Prayer for Ukraine”.

Music: M. Lysenko, lyrics: O. Konyskyi.

All-Ukrainian Art Festival “Fountain spring — 2022.”